

**Bezbednosni list**  
u skladu sa Propisom 1907/2006/EC, Član 31  
V 4

Datum štampanja: 26. 03. 2015.

Datum revizije: 26. 03. 2015.

## **1. Identifikacija supstance/mešavine i podaci o kompaniji/preduzeću**

### **1.1. Identifikator proizvoda**

Trgovačko ime: **APISPERSE M01**

### **1.2. Relevantna identifikovana upotreba supstance ili mešavine i preporuke za neupotrebu**

Dodatne informacije nisu dostupne

**Primena supstance /mešavine** Sredstvo za raspršivanje, Raspršivač

### **1.3. Podaci o dobavljaču bezbednosnog**

**lista Proizvođač:**

API-Additives for Paper Industry GmbH

Seestrasse 19

A-5162 Obertrum am See

Tel. 0043/6219/20340

Fax. 0043/6219/20340-4

**Odeljenje za informacije:**

tehnička podrška api@api-  
paperchem.com

**Lice zaduženo za dostavljanje**

**bezbednosnog lista u Srbiji:** Miloš Veljović; milos.veljovic@umka.rs

13oktobar, Umka, Srbija ; Telefon: +38166 861 53 59

**1.4 Broj telefona za hitne slučajeve:** Centar za kontrolu trovanja +381 11 360 84 40 (0-24h)

## **2. Identifikacija opasnosti**

### **2.1. Klasifikacije supstance ili mešavine**

## **Klasifikacija u skladu sa Propisom (EC) br. 1272/2008**

Met. Corr 1 H290 Može biti korozivna po metale

Skin Corr. 1C H314 Izaziva ozbiljne opekotine kože i oštećenje očiju

STOT SE 3 H319 Izaziva ozbiljnu iritaciju očiju

.....

### **2.2. Elementi nalepnice**

#### **Obeležavanje u skladu sa uputstvima EU:**

Proizvod je obeležen u skladu sa **Propisom (EC) No 1272/2008** Proizvod je klasifikovan i označen u skladu sa CLP propisom.

Oznake opasnosti



GHS05

**Signalna reč** Opasnost

#### **Fraze koje označavaju opasnost:**

H290 Može biti korozivna po metale

H314 Izaziva ozbiljne opekotine kože i oštećenje očiju

#### **Bezbednosne fraze**

P280 Nosite zaštitne rukavice/zaštitnu odeću/zaštitu očiju/zaštitu lica.

P234 Čuvajte samo u originalnom pakovanju.

P264 Dobro operite nakon rukovanja.

P305+P351+P338 AKO JE U OČIMA: Oprezno isperite vodom nekoliko minuta. Uklonite kontaktne sočiva ako ih ima i ako je to lako učiniti.

Nastavite sa ispiranjem.

P321 Poseban tretman (vidi na ovoj oznaci).

P362 Skinite kontaminiranu odeću i operite pre ponovne upotrebe.

P313 Potražite medicinsku pomoć/savet

P302+P352 AKO JE NA KOŽI: Operite sa dosta vode.

P390 Absorbujte prosuto da bi se sprečila materijalna šteta

P405 Skladištite pod ključem.

P406 Skladištite u kontejneru otpornom na koroziju sa otpornim unutrašnjim premazom.

P501 Uklonite sadržaj/kontejner u skladu sa lokalnim/regionalnim/državnim/međunarodnim propisima.

#### **Dodatne informacije:**

Sadrži maleičnu kiselinu. Može proizvesti alergičnu reakciju.

### **2.3. Ostale opasnosti**

#### **Rezultati PBT i vPvB procene**

**PBT:** Nije primenjivo.

**vPvB:** Nije primenjivo.

## **3. Sastav/podaci o sastojcima**

### **3.2. Hemijska karakterizacija: Mešavine**

**Opis:** Mešavina supstanci navedenih dole sa bezopasnim dodacima.

(Nastavak na strani 2)

# Bezbednosni list

u skladu sa Propisom 1907/2006/EC, Član 31  
V 4

Datum štampanja: 26. 03. 2015.

Datum revizije: 26. 03. 2015.

Trgovačko ime: **APISPERSE M01**

(Nastavak sa strane 1)

Opasne komponente:		
CAS: 113221-69-5	MALEICNA KISELINA, KOPOLIMER Met. Corr.1, H290; Skin Irrit. 2, H315; Eye Irrit.2, H319	25-50%
CAS: 110-16-7 EINECS: 203-742-5	Maleična kiselina Acute Tox. 4, H302; Skin Irrit. 2; H315; Eye Irrit. 2; H319, Skin Sens. 1, H317; STOT SE 3; H335	2.5-10%

**Dodatne informacije** Proizvodi sa graničnim vrednostima EC navedeni su u odeljku 8.

## 4. Mere prve pomoći

### 4.1. Opis mera prve pomoći

#### Opšte informacije

Lična zaštita pružaoca prve pomoći.

Izvesti unesrećenog na svež vazduh.

Odmah ukloniti svu odeću kontaminiranu proizvodom.

#### U slučaju udisanja

Obezbediti dotok svežeg vazduha. Ukoliko je potrebno pružite veštačko disanje. Održavajte toplotu pacijenta. Posavetujte se sa doktorom ako simptomi ne prestanu.

U slučaju gubitka svesti, postaviti pacijenta u stabilan bočni položaj radi transporta.

#### U slučaju kontakta sa kožom

Odmah oprati vodom i sapunom i detaljno isprati.

Ako se iritacije kože nastavi, posavetujte se sa doktorom.

**U slučaju kontakta sa očima** Inspirati otvorene oči nekoliko minuta tekućom vodom. Posavetujte se sa doktorom ako simptomi ne prestanu.

#### U slučaju gutanja

Isprati usta i popiti veliku količinu vode.

Ne izazivajte povraćanje, odmah potražiti medicinsku pomoć.

**4.2. Najvažniji simptomi i posledice (akutni i odloženi)** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

**4.3. Indikacije o neodložnoj medicinskoj pomoći i posebnim tretmanima** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

## 5. Mere zaštite od požara

### 5.1. Sredstva za gašenje požara

**Odgovarajuća sredstva za gašenje požara** Koristiti sredstva za gašenje požara koja odgovaraju okruženju.

**5.2. Specifične opasnosti koje proizilaze iz supstance ili mešavine** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

**5.3. Savet za vatrogasce**

**Zaštitna oprema:**

Nosite samostalni aparat za disanje.

Nositi puno zaštitno odelo.

**Dodatne informacije:**

Ohladiti ugrožene kontejnere vodenim mlazom.

Zasebno pкупите kontaminiranu vodu od gašenja požara. Ne sme dospeti u slivnike.

## **6. Mere kod slučajnog prosipanja**

**6.1. Lične mere opreza, zaštitna oprema i procedure u hitnim slučajevima**

**6.2. Mere opreza u pogledu životne sredine:**

Ne dozvoliti da proizvod dođe do kanalizacionog sistema ili vodenih tela.

Sprečiti širenje (npr. postavljanjem brana ili uljanih barijera).

**6.3. Metode i materijali za zadržavanje i čišćenje:**

Apsorbovati materijalima koji vezuju tečnost (pesak, diatomit, vezivo kiselina, univerzalno vezivo, piljevina).

Poslati na sanaciju ili odlaganje u odgovarajućim kontejnerima.

Odložiti kontaminirani materijal kao otpad u skladu sa tačkom

13. Obezbediti odgovarajuću ventilaciju.

**6.4. Reference na druge odeljke**

Videti Odeljak 7 za informacije o bezbednom rukovanju.

Videti Odeljak 8 za informacije o ličnoj zaštitnoj opremi.

Videti Odeljak 13 za informacije o odlaganju.

## **7. Rukovanje i skladištenje**

**7.1. Saveti za bezbedno rukovanje**

Čuvati kontejnere čvrsto zaptivene.

Oprezno otvarajte i rukujte sa kontejnerom.

Sprečiti stvaranje aerosola.

**7.2. Uslovi bezbednog skladištenja, uključujući bilo koju nekompatibilnost Uslovi koje moraju da ispune skladišta i kontejneri:**

Držati samo u originalnom kontejneru.

Obezbediti pod otporan na kiselinu.

(Nastavak na strani 3)

Strana 3/6

**Datum štampanja: 26. 03. 2015.**

**Datum revizije: 26. 03. 2015.**

**Trgovačko ime: APISPERSE M01**

(Nastavak sa strane 2)

**Informacije o skladištenju u jednom zajedničkom objektu za skladištenje:** Ne držati zajedno sa alkalima (nagrizajućim rastvorima).

Skladištite dalje od redukujućih agenasa.

**Dodatne informacije o uslovima skladištenja:**

Zaštititi od mraza.

Držati kontejnere čvrsto zaptivene.

Čuvati u hladnim i suvim uslovima u dobro zaptivenim kontejnerima

Skladištite kontejner u dobro provetrenom položaju.

**Klasa skladištenja 8A**

**7.3. Specifična krajnja upotreba/upotrebe** Dodatni relevantni podaci nisu dostupni.

## **8. Kontrola izloženosti / lična zaštita**

**Dodatne informacije o projektu tehničkog sistema:** Nema dodatnih podataka; videti tačku 7.

### **8.1. Kontrolni parametri**

**Komponente sa graničnim vrednostima koje zahtevaju praćenje na radnom mestu:**

Proizvod ne sadrži bilo koje relevantne količine materijala sa kritičnim vrednostima koje moraju biti nadzirane na radnom mestu.

**Dodatne informacije:** Liste koje su bile važeće tokom prikupljanja korišćene su kao osnova.

### **8.2. Kontrola izloženosti**

**Lična zaštitna oprema**

**Opšte zaštitne i higijenske mere**

Držati dalje od prehrambenih proizvoda, pića i hrane. Prati ruke tokom pauza i po završetku rada.

Izbegavati kontakt sa očima i kožom.

Ne udisati gasove/isparenje/aerosole.

Ne konzumirati hranu ili piće tokom rada.

**Oprema za disanje:**

U slučaju prisustva visokih koncentracija, koristiti zaštitu disanja..

**Zaštita ruku:**

Zaštitne rukavice.

Materijal rukavica mora da bude nepromočiv i otporan na proizvod/supstancu/preparat.

Odabir materijala za rukavice vrši se naspram vremena prodiranja, brzine difuzije i degradacije.

**Materijal rukavica** Gumene rukavice

**Vreme penetracije u materijal za rukavice**

Precizno vreme prodiranja treba da odredi i posmatra proizvođač zaštitnih rukavica i mora biti nadzirano.

**Nisu pogodne rukavice od sledećih materijala:** kožne rukavice

**Zaštita očiju:** Dobro zaptivene zaštitne naočari.

**Zaštita tela:** Zaštitna odeća otporna na kiselinu.

## **9. Fizičke i hemijske osobine**

## 9.1. Informacije o osnovnim fizičkim i hemijskim osobinama

### Opšte informacije

#### Izgled:

**Oblik:** tečnost  
**Boja:** boje ćilibara  
**Miris:** lak  
**Prag mirisa:** nije određen

**pH vrednost na 20 °C:** <2  
**Tačka topljenja/raspon topljenja:** -5 °C  
**Tačka ključanja/raspon ključanja:** 100-102 °C  
**Tačka paljenja:** nije primenjivo  
**Zapaljivost (čvrsto, gasno stanje):** nije primenjivo  
**Temperatura paljenja:**  
**Temperatura razlaganja:** nije određena

**Samozapaljivost:** Proizvod nije samozapaljiv.  
**Opasnost od eksplozije:** Proizvod nije eksplozivan.  
**Kritične vrednosti za eksploziju:**  
**Donje:** nije određeno  
**Gornje:** nije određeno  
**Pritisak pare na 20 °C:** 23 hPa  
**Gustina na 20 °C:** 1,165-1,185 g/cm<sup>3</sup>  
**Relativna gustina:** nije određena

(Nastavak na strani 4)

Strana 4/6

## Bezbednosni list

u skladu sa Propisom 1907/2006/EC, Član 31  
V 4

**Datum štampanja:** 26. 03. 2015.

**Datum revizije:** 26. 03. 2015.

**Trgovačko ime:** **APISPERSE M01**

(Nastavak sa strane 3)

**Gustina isparenja:** nije određena  
**Stopa isparenja:** nije određena  
**Rastvorljivost u / mešljivost sa vodom:** potpuno mešljiv  
**Koeficijent particije (n-oktanol/voda):** <0 log POW  
**Viskozitet:**  
**dinamički na 25°C:** 10-25 cSt  
**kinematički:** nije određen

**9.2. Ostale informacije:** dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

## 10. Stabilnost i reaktivnost

### 10.1 Reaktivnost

### 10.2. Hemijska stabilnost

**Termalna dekompozicija / uslovi koje treba izbegavati:** Ne dolazi do dekompozicije ako se koristi u skladu sa specifikacijama.

### 10.3. Mogućnost opasnih reakcija

Reaguje sa jakim alkalima.

Reaguje sa redukujućim agensima

**10.4. Uslovi koje treba izbegavati** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

**10.5. Nekompatibilni materijali:** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

**10.6. Opasni produkti dekompozicije:** Ugljen monoksid i ugljen dioksid.

## 11. Toksikološki podaci

### 11.1. Informacije o toksikološkim efektima

**Akutna toksičnost:**

**LD/LC50 vrednosti koje su relevantne za klasifikaciju:**

Oralno	LD50	3874 mg/kg (pacov)
--------	------	--------------------

**Primarni iritirajući efekti:**

**na kožu:** Nagrizajući efekat na kožu

i sluzokožu. **na oči:** Iritantni efekat.

**Senzibilizacija:** Nema poznatih efekata senzibilizacije.

## 12. Ekološki podaci

### 12.1. Toksičnost

**Vodena toksičnost:**

IC50/72h >	350 mg/l (alga)
LC50/96 h >	100.78 mg/l (riba)
	2160 mg/l (Cragon cragon / peščana kozica)

**12.2. Postojanost i razgradivost** biorazgradiv

**12.3. Bioakumulativni potencijal** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

**12.4. Mobilnost u tlu** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

**Dodatne ekološke informacije:**

**CSB-vrednost**

CSB-Wert 548 mgO<sub>2</sub>/g(-)

**Opšte napomene:**

Vodena opasnost klase 1 (nemački propisi) (samo-procena): blago opasno po vodu.

Ne dozvoliti da proizvod dođe do podzemnih voda, vodenih tela ili kanizacionog sistema.

**12.5. Rezultati PBT i vPvB**

**procene PBT:** Nije primenjivo.

**vPvB:** Nije primenjivo.

**12.6. Ostali štetni efekti** Dodatne relevantne informacije nisu dostupne.

## 13. Tretman i odlaganje otpada

### 13.1. Metodi za tretman otpada

**Preporuka** Ne sme se odlagati zajedno za kućnim otpacima/smećem. Ne dozvoliti da proizvod dospe u kanalizacioni sistem.

Evropski katalog otpada	
07 0000	OTPAD IZ ORGANSKIH HEMIJSKIH PROCESA
07 0700	Otpad iz MFSU finih hemikalija i hemijskih proizvoda koji nisu drugačije specifikovani
07 0701*	Vodenaste peruće tečnosti i ostaci nakon kristalizacije

(Nastavak na strani 5)

Strana 5/6

## Bezbednosni list

u skladu sa Propisom 1907/2006/EC, Član 31  
V 4

Datum štampanja: 26. 03. 2015.

Datum revizije: 26. 03. 2015.

Trgovačko ime: **APISPERSE M01**

(Nastavak sa strane 4)

**Zagađena ambalaža:**

**Preporuka:** Uklanjanje otpada mora da se izvrši u skladu sa zvaničnim propisima.

## 14. Podaci o transportu

14.1 UN-broj

ADR, IMDG, IATA

UN3265

14.2 UN odgovarajući naziv tereta

ADR

3265 KOROZIVNA TEČNOST, KISELINA, ORGANSKA, N.O.S.

(MALEIČNA KISELINA KOPOLIMER)

IMDG, IATA

KOROZIVNA TEČNOST, KISELINA,

ORGANSKA, N.O.S.

(MALEIČNA KISELINA KOPOLIMER)

14.3. Klasa/klasa transportne opasnosti

ADR



Klasa

8 (C3) Korozivne supstance.

Nalepnica

8

## IMDG, IATA



<b>Klasa</b>	8 Korozivne supstance.
<b>Nalepnica</b>	8
<b>14.4. Grupa ambalaže</b>	
<b>ADR, IMDG, IATA</b>	III
<b>14.5. Opasnost po životnu sredinu:</b>	
<b>Zagađivač morske sredine:</b>	Ne.
<b>14.6 Specijalne mere opreza za korisnike</b>	Upozorenje: Korozivne supstance.
<b>Kemler broj:</b>	80
<b>EMS broj:</b>	F-A, S-B
<b>14.7 Rinfuzni prevoz u skladu sa Aneksom II MARPOL73/78</b>	
<b>i IBC Kodom</b>	Nije primenjiv.

### Transport/dodatne informacije:

#### ADR

Ograničene količine (LQ)

5L

Izuzete količine (EQ)

Kod: E1

Maksimalna neto količina po unutrašnjem pakovanju: 30 ml

Maksimalna neto količina po spoljnjem pakovanju: 1000 ml

**Kategorija transporta**

3

**Kod tunelskog ograničenja**

E

#### IMDG

Ograničene količine (LQ)

5L

Izuzete količine (EQ)

Kod: E1

Maksimalna neto količina po unutrašnjem pakovanju: 30 ml

Maksimalna neto količina po spoljnjem pakovanju: 1000 ml

UN „Model Propis“:

UN3265 KOROZIVNA TEČNOST, KISELINA, ORGANSKA,  
N.O.S.(MALEIČNA KISELINA KOPOLIMER), 8, III

## 15. Regulatorni podaci

**15.1. Propisi/zakoni o bezbednosti, zdravlju i očuvanju životne sredine, a koji su specifični u vezi sa ovom supstancom ili mešavinom. Proizvod je obeležen u skladu sa Propisom (EC) No 1272/2008**  
Proizvod je klasifikovan i označen u skladu sa CLP propisom

(Nastavak na strani 6)

Strana 6/6

## Bezbednosni list

u skladu sa Propisom 1907/2006/EC, Član 31  
V 4

Datum štampanja: 26. 03. 2015.

Datum revizije: 26. 03. 2015.

**Trgovačko ime: APISPERSE M01**

(Nastavak sa strane 5)

**Oznake opasnosti**

(slika)

GHS05

**Signalna reč** Opasnost

**Fraze koje označavaju opasnost:**

H290 Može biti korozivna po metale

H314 Izaziva ozbiljne opekotine kože i oštećenje očiju

**Bezbednosne fraze**

P280 Nosite zaštitne rukavice/zaštitnu odeću/zaštitu očiju/zaštitu lica.

P234 Čuvajte samo u originalnom pakovanju.

P264 Dobro operite nakon rukovanja.

P305+P351+P338 AKO JE U OČIMA: Oprezno isperite vodom nekoliko minuta. Uklonite kontaktna sočiva ako ih ima i ako je to lako učiniti.

Nastavite sa ispiranjem.

P321 Poseban tretman (vidi na ovoj oznaci).

P362 Skinite kontaminiranu odeću i operite pre ponovne upotrebe.

P313 Potražite medicinsku pomoć/savet

P302+P352 AKO JE NA KOŽI: Operite sa dosta vode.

P390 Absorbujte prosuto da bi se sprečila materijalna šteta

P405 Skladištite pod ključem.

P406 Skladištite u kontejneru otpornom na koroziju sa otpornim unutrašnjim premazom.

P501 Uklonite sadržaj/kontejner u skladu sa lokalnim/regionalnim/državnim/međunarodnim propisima.

**Nacionalni propisi**

**VOC- sadržaj EU:** 0.00 %

**Švajcarski VOC- sadržaj:** 0.00 %

**Vodena opasnost:** Vodena opasnost klase 1 (samo-procena): blago opasno po vodu.

**15.2. Procena hemijske bezbednosti:** Procena hemijske bezbednosti nije izvršena.

## **16. Ostale informacije**

Ovi podaci zasnovani su na našim sadašnjim saznanjima. Međutim, ovi podaci neće predstavljati garanciju za bilo koju specifičnu osobinu proizvoda i neće predstavljati pravno važeći ugovorni odnos.

**Relevantne fraze**

H290 Može biti korozivna po metale

H302 Štetno ako se proguta.

H315 Izaziva iritaciju kože.

H317 Izaziva izazvati alergijsku reakciju kože.

H319 Izaziva ozbiljnu iritaciju očiju.

H335 Može da izazove respiratornu iritaciju

**Odeljenje koje izdaje bezbednosni list:** Odeljenje za zaštitu životne sredine.

**Kontakt:** g. Pohlen - g. Spedding

Skraćenice i akronimi:

Met. Corr. 1: Korozivno po metale, Kategorija opasnosti 1.

Acute Tox. 4: Akutna toksičnost, Kategorija opasnosti 4.

Skin Corr 1C: Nagrizanje/iritacija kože, Kategorija opasnosti 1C

Skin Irrit. 2: Nagrizanje/iritacija kože, Kategorija opasnosti 2

Eye Irrit. 2: Ozbiljno oštećenje očiju/iritacija očiju, Kategorija opasnosti 2

Skin Sens. 1: Senzibilizacija – koža; Kategorija opasnosti 1

STOT SE 3: Toksičnost organa specifičnog cilja – jednostruko izlaganje, Kategorija opasnosti 3

**\* Podaci u poređenju sa prethodnom verzijom su izmenjeni.**

\*\*\*\*\*

POTVRĐUJEM DA JE OVA FOTOKOPIJA BEZBEDNOSNOG LISTA TAČNO  
PREVEDENA SA ENGLESKOG JEZIKA NA SRPSKI JEZIK OD STRANE SUDSKOG  
PREVODIOCA ZA ENGLESKI JEZIK POSTAVLJENOG OD STRANE MINISTARSTVA  
PRAVDE REPUBLIKE SRBIJE.

Rešenje broj: 740-06-199/95-18

Datum: 13. avgust 2015. godine

Bojan Radić  
Sudski prevodilac za engleski jezik  
Vladimira Rolovića 55, Beograd